

## LES JEUX OLYMPIQUES D'ATLANTA

# Au nom de tous les nuls

## La gamine asthmatique est devenue la reine Amy van Dyken



■ ATLANTA (AFP) — Gamine asthmatique, puis nageuse très moyenne au lycée, souvent chahutée par les camarades... Amy van Dyken n'était pas destinée à devenir une championne de natation et encore moins la quadruple championne olympique qui se trouvait vendredi sur le podium avec la médaille d'or du 50 m libre autour du cou.

« C'est une victoire pour tous les nuls », lançait-elle en pouffant de rire. Puis, un peu plus sérieuse : « J'espère que je vais être une source d'inspiration pour tous les jeunes qui sont la cible de railleries. »

À cinq ans, l'asthme faisait tellement souffrir Amy que descendre un escalier sans aide extérieure lui était impossible. Moins de vingt ans plus tard, avec sa casquette à paillettes aux couleurs du drapeau national et son large sourire omniprésent, elle est l'image même d'une natation américaine étonnamment rayonnante.

Pourtant, à 23 ans, ses problèmes d'asthme ne sont pas totalement terminés et ne le seront jamais. Quatre fois par jour, elle a recours à la médecine pour éviter d'être à bout de souffle lorsqu'elle prépare ses spécialités (50 et 100 m libre ou 100 m papillon). « Je dois me contenter des produits autorisés pour être à 65% de mes moyens », explique-t-elle, assurant que même

avec des substances interdites, elle ne serait qu'à 95%. « C'est rageant d'entendre que certains prennent des produits leur permettant d'être à 120%. »

Sa maladie ne l'a pas quittée et l'oblige à prendre « des médicaments quatre fois par jour ». Pourtant l'asthme n'était pas la cause de ses grimaces de douleurs après chaque sortie du bassin, mais plutôt les crampes. « Certains parlent de déshydratation. Je pense que c'est parce que je me livre à fond. »

Même si elle n'est pas revancharde, Amy se souvient très bien de son équipe au *high school*. Et notamment du jour où, devant participer à un relais, ses adversaires sont venues voir ses partenaires pour dire : « Vous pourriez gagner, mais avec van Dyken, vous ne

terminerez même pas deuxièmes ».

La grande Amy — « je faisais déjà 1,80 m à l'époque et j'étais donc une cible facile » — n'a rien dit. Elle était déjà trop heureuse de pouvoir faire du sport. Mais son amour de la natation et sa capacité à se surpasser ont fait la différence. Jusqu'à l'été 1993 où une mononucléose l'a stoppée dans son élan. Mais ce coup d'arrêt ne pouvait être définitif pour la nageuse du Colorado qui « adore pousser son corps jusqu'aux limites ».

Car la gentille et joyeuse Amy, celle qui souffre de l'absence de son chien presque plus que celle de son mari — « il me rend nerveux », peut se transformer en véritable peste. « Je peux être méchante et vicieuse surtout

quand je sens que l'adversaire est faible et que je peux prendre un ascendant psychologique, explique-t-elle tout en glouissant. Il suffit que l'on me dise que je ne suis pas capable de réussir pour que je fasse plus que mon possible pour y parvenir. »

Avec ses épaules de déménageur, elle a bousculé la hiérarchie petit à petit, glanant du bronze sur le 50 m mondial de Rome en 1994, puis battant le record national sur la distance l'année suivante. Jusqu'à obtenir sa place dans un groupe d'élite confié à Jonty Skinner au sein duquel elle a préparé sa « razzia » des sélections olympiques, rentrant avec deux victoires (50 et 100 m libre) et une deuxième place (100 m papillon).

Mais encore une fois, personne ou presque n'aurait parié sur la suite. Et pourtant, c'est bien elle qui a battu les Chinoises et les Allemandes et restera pour l'Amérique la reine des Jeux avec quatre médailles d'or (100 m papillon, relais 4X 100 m, 4X 100 m quatre nages et 50 m libre).

Mieux que des « héroïnes » comme la nageuse Janet Evans ou la patineuse Bonnie Blair. « Me comparer à Janet, c'est comparer une pomme à une orange. J'ai quatre médailles, mais deux en relais, tandis qu'elle les a gagnés en individuel », déclarait-elle modestement avant d'aller se préparer pour participer aux émissions de télévision auxquelles elle est désormais invitée.

### EN BREF

#### Bien des larmes

Ce fut une journée décevante pour l'équipe canadienne de balle molle, pressentie pour raffer la médaille d'or par le magazine *Sports Illustrated*. Elles se sont inclinées 5-2, hier, face à l'Australie et elles sont désormais écartées du podium. « Il y a eu bien des larmes », a admis l'entraîneur canadien Chuck Kennedy.

#### Zut !

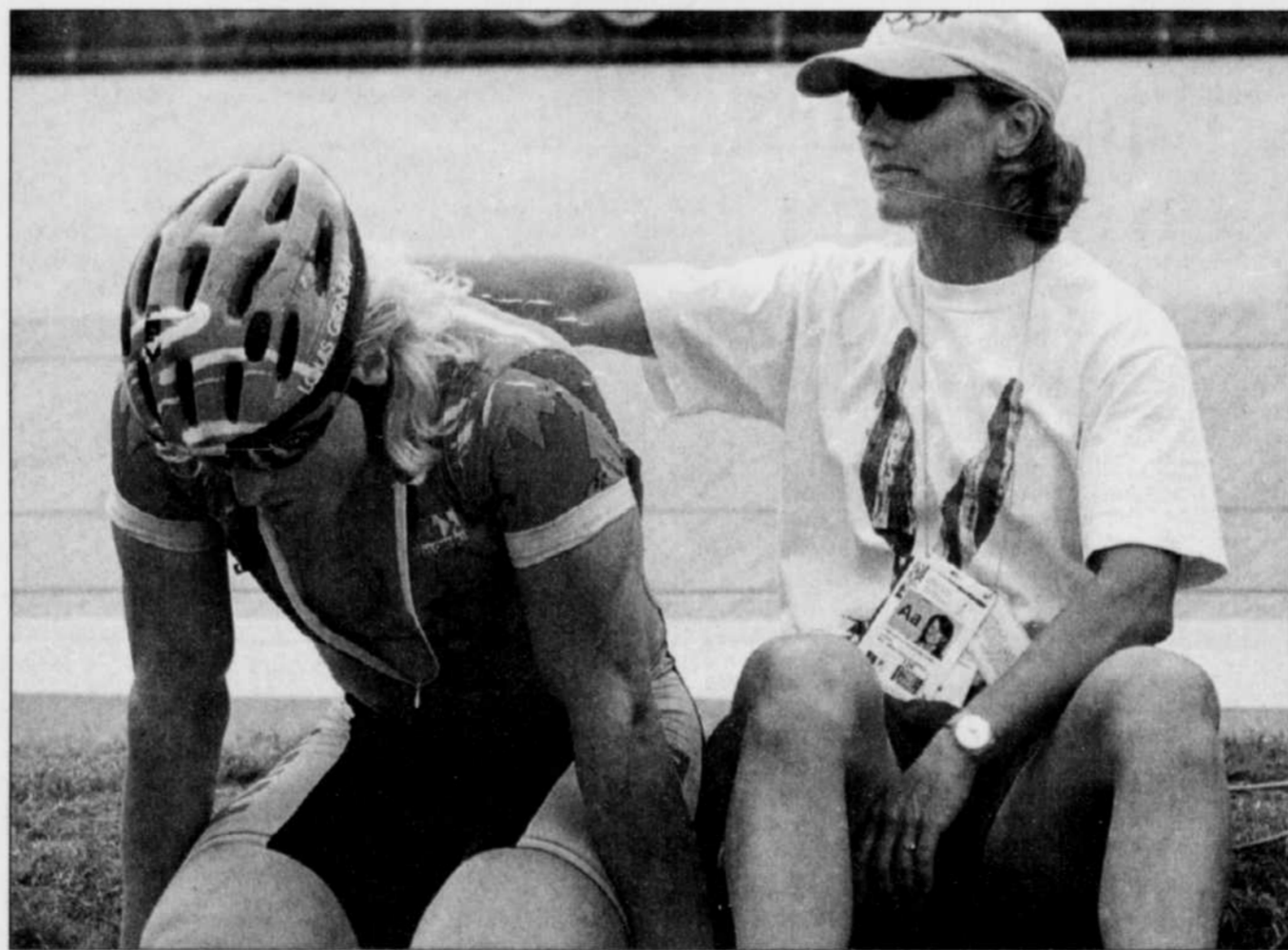
La romance entre Shaun Pierce et Julie Stark, qui avait tant ému la délégation britannique quand le canoëiste avait choisi le stade olympique de la cérémonie d'ouverture pour demander la physiothérapeute en mariage, avec 80 000 spectateurs et quelques milliards de téléspectateurs pour témoins, est entrée dans les remous. Pierce est déjà marié. (AFP)

#### Dans les gènes

Le plus fervent supporter du nageur américain Gary Hall Jr est son grand-père, Charles Keating Jr. Ce monsieur de 72 ans a eu pour fils, Charles Keating III, qui a nagé aux Jeux de Montréal, et pour gendre Gary Hall Sr, trois fois sélectionné olympique. Lui-même avait été international du temps où il fréquentait l'université de Cincinnati. Sa passion pour la natation ne se dément pas et il a fédéré ses actuels compagnons pour encourager Gary Jr, depuis la prison de Tucson, où le grand-père purge une peine de 12 ans après la banqueroute de sa banque. (AFP)

#### La paix sur le ring

Le ring est un havre de paix pour Nate Jones, et un titre olympique des poids lourds ne serait pas de trop pour aider l'Américain à passer enfin « du bon côté de la rue », comme dis-



Curtis Harnett était abattu hier. Défait en demi-finale par l'Américain Marty Nothstein, double champion du monde, le Canadien, qui visait l'or, bataillera finalement pour la médaille de bronze dans l'épreuve de sprint. Par ailleurs, la France a remporté les deux médailles d'or au programme de l'avant-dernière journée des épreuves de cyclisme sur piste avec Félícia Ballanger, qui a dominé le tournoi de vitesse, et l'Australienne Michelle Ferris en finale, puis avec son équipe de poursuite olympique qui a battu les Russes. C'est la 4<sup>e</sup> médaille d'or de la France en cyclisme. (AFP)

ent ses compatriotes. Il est né dans une famille de 11 enfants. Son père est mort de la gangrène après une amputation. Son frère aîné, atteint d'un cancer, s'est tiré une balle dans la tête. Une de ses sœurs a été tuée dans un accident de voiture et une autre lutte contre une grave maladie du sang. Jones (23 ans), lui-même impliqué dans le passé dans une affaire de drogue, s'inquiète de plus pour sa mère, dont les bulldozers d'un projet

immobilier menacent la maison à Chicago. Il est qualifié pour les quarts de finale. (AFP)

#### Suspension et record levés

L'haltérophile russe Alexei Petrov, 21 ans, dont la suspension à vie pour dopage a été levée voici deux mois, a

largement dominé ses rivaux pour remporter l'or de la catégorie des 91 kg, hier à Atlanta. Il avait subi un contrôle positif aux stéroïdes anabolisants après sa victoire lors des derniers Championnats du monde en Chine en novembre 1995. La sanction avait été levée après un jugement d'un tribunal russe mettant en évidence qu'il avait absorbé ces stéroïdes à son insu. Hier, il a survolé le concours, avec un total de 402,5 kg, en amélio-

rant au passage de 1,5 kg son propre record du monde de l'arraché avec une barre à 187,5 kg, avant de soulever 215 kg à l'épaule jeté. Le Grec Léonidas Kokas et l'Allemand Oliver Caruso, ses deux dauphins, se sont contentés chacun de 390 kg, Kokas enlevant l'argent au bénéfice du poids de corps. (AFP)

#### Médaille historique à la plage

Les Brésiliennes Sandra Pires-Jackie Silva, no 1 mondiales, ont remporté l'or du tournoi volleyball de plage dont c'était la première édition officielle aux Jeux, en battant hier leurs compatriotes Monica Rodrigues-Adriana Samuel (12-11, 12-6). En volleyball masculin, John Child et Mark Heese, tous les deux de Toronto, ont perdu tout espoir de gagner la médaille d'or à la suite d'une défaite de 15-11 contre les redoutables américains Karch Kiraly et Kent Steffes. Heese et Child affronteront les surprénants Portugais Joao Brenha et Miguel Maia, classés 18<sup>e</sup>, pour le bronze. (AP)

#### La rivière sourit à l'ex-Tchécoslovaquie

La première journée des épreuves olympiques de canoë-kayak a été très favorable aux représentants de l'ex-Tchécoslovaquie. Le Slovaque Michal Martikan et le Tchèque Lukas Pollert ont respectivement pris les deux premières places du canoë monoplace slalom (C1), tandis que la Tchèque Stepanka Hilgertova s'imposait en kayak monoplace slalom (K1). Mais il n'ont pas été les seuls heureux de cette journée puisque les Français ont pris dans chaque épreuve le bronze, Patrice Estanguet chez les messieurs, Myriam Fox-Jerusalemi chez les dames. Dans le K1, l'argent est revenue à l'Américaine Dana Chladek. (AFP)



LE SOLEIL, RAYNALD LAVOIE

Marie-Michèle Atkinson suit bien le mouvement de sa monture Midori dans la classe sauteur enfant-adulte haut.

## Amazing Guess fait équipe avec Lapierre

RÉAL LABBÉ  
Le Soleil

■ Isabelle Lapierre participe au Concours hippique de Breakeyville avec une nouvelle monture, Amazing Guess.

Une jument qui vient tout juste d'arriver aux Écuries de la Chaudière. « Je l'ai eue mercredi, dit la cavalière qui a remporté deux victoires avec Amazing Guess au présent concours. Le changement n'est vraiment pas trop difficile mais je veux commencer tranquillement avec le cheval, question d'adaptation. Vendredi j'ai sauté « clean » avec, tout a bien fonctionné. C'est sûr que je veux tout le temps gagner mais en ce moment il est plus important que je ne lui fasse pas brûler les étapes. »

On n'achète évidemment pas une bête pour faire de la compétition à la légère.

« Tu vois tout de suite si un cheval peut sauter. Il y en a des chevaux qui sont naturels, qui vont surmonter l'obstacle avec facilité. C'est ceux-là

que l'acheteur doit rechercher. Il faut aussi que la bête ait une bonne conformation, qu'elle ait un beau mouvement et qu'elle démontre une certaine puissance quand tu la regardes aller. »

Amazing Guess réunissait toutes ces qualités et elle devrait accomplir quelques prouesses sous la gouverne d'Isabelle Lapierre. Qu'est-il advenu de Survivor ? « Depuis cette semaine il est citoyen américain, lance Isabelle en riant. Il a été vendu à un Américain » Amazing Guess pourrait bien elle aussi goûter aux pâturages américains car il est possible qu'Isabelle Lapierre fasse le circuit de la Floride. « C'est une série très recherchée et les Européens en parlent beaucoup. Il s'agit d'un circuit qui dure six semaines, il est très populaire et il y a tout le temps des Grands Prix. C'est un événement avec un cachet vraiment spécial et les Européens rêvent d'y aller. » Les Écuries de la Chaudière recevront d'ailleurs bientôt deux chevaux français. Avant-dernière journée hier du Concours de Breakeyville.

Dans la classe sauteur novice, la championne est Lucie Corbeil (Dior)

et le champion de réserve Duncan (Max Webster).

### AUTRES CATÉGORIES

Dans les autres catégories, on retrouve : chasseur pro.-amateur, Florence Erdonan (Paddington) championne et Maxime Cantin (Landwind HB) réserve; sauteur enfant-adulte bas, Sarah Umemoto (Bellissima) champ. et Isabelle Rochon (Walk In The Park) réserve; sauteur enfant-adulte haut, Natacha Brie (Zombie Power) champ. et Myriam Lefrançois (Sheldon) rés.; équitation adulte sol, Andrée Collette (Prunelle) champ. et Anne-Marie-Naud (Scotch Whiskey) rés.; équitation adulte obstacles, Anne-Marie Naud, champ. et Isabelle Pelletier (Mahogany) rés.; sauteur préliminaire, Benoît Bréard (Excalibur) champ. et Paul O'Neil (La Panthère) rés.; chasseur adulte amateur, Isabelle Pelletier, champ. et Anne-Marie Naud, rés.; sauteur junior amateur, Isabelle Lapierre (Amazing Guess) champ. et Matthew Mulligan (Arizona) rés.; sauteur ouvert, Benoît Bréard (Santana) champ. et Laurie Bucci (Paulys) rés.

## SPORT LOCAL EN BREF

### Trois têtes...

Trois têtes valent mieux qu'une. C'est ce que se disent aujourd'hui les joueurs et l'entraîneur du Dynamo-Shack à la suite de la victoire de 3-1 aux dépens de la formation de l'Apadana, hier, dans la Ligue de soccer élite, deuxième division. Un coup franc de Jacques Poblete que Simon Venturelli fait dévier avec sa tête, une passe d'Éric Paquet que Diego Chavaria retourne avec sa tête et une autre tête pour Alioune Badara-Guey et voilà comment ont été marqués les trois buts du Dynamo de l'entraîneur Samir Ghrib. Avec l'expulsion de Simon Venturelli à la 30e minute pour avoir arrêté avec ses mains le ballon qui se dirigeait dans le but, les joueurs de l'entraîneur Samir Ghrib ont joué une heure à 10 contre 11. Parmi les autres du Dynamo qui se sont signalés, il y a Philippe Pacaut et le capitaine Frank Pons.

### Réveil du Dynamo

L'équipe junior du Dynamo de Québec a infligé la défaite aux Lakers du Lac-Saint-Louis, par le compte de 1-0. Il s'agit de la première victoire après six matchs infructueux pour l'équipe locale. Le seul but du match revient à Nelson Lévesque, mais l'entraîneur Jean-Philippe Bilodeau, souligne que la victoire du Dynamo en est une d'équipe. « Ça va donner confiance aux joueurs », a-t-il estimé.

### CANOE-KAYAK

### L'or pour Barré et Dussault

L'équipe du Lac-Beauport a remporté les honneurs lors des compétitions de canoë-kayak qui avaient lieu hier sur

ce même lac, devant par plus de 100 points ses plus proches rivaux du Cap-de-la-Madeleine. De nombreux athlètes se sont illustrés lors des 62 courses. Chez les juniors, Mylanie Barré et Geneviève Dussault ont toutes deux gagné l'or à trois reprises. Dans la catégorie bantam, Nicolas Morneau a remporté six fois l'or, Joey Corbin-Berrigan et Philippe Dussault, chacun quatre fois. Quatre médailles d'or, c'est aussi ce qu'a ramené chez lui Frédéric Thivierge, qui compétitionnait dans la catégorie midjet. Anne Delisle, chez les seniors, a elle aussi multiplié les exploits, en gagnant trois fois. La régates provinciale était disputée en vue des championnats provinciaux qui se tiendront à Sherbrooke du 15 au 17 août. Entre-temps, d'autres essais d'importance auront lieu les 2 et 3 août à Montréal, en préparation des championnats canadiens.

### ABITIBI

### La 7e étape à Serguei

Le Russe Serguei Saoutkine a pris sa revanche sur l'Allemand Holger Loew en remportant la septième étape du tour cyclisme de l'Abitibi, hier. Saoutkine, 11e au classement général, a vaincu au sprint l'Allemand lors du critérium de 55 kilomètres disputé en un temps d'une heure 14 minutes dans les rues de Rouyn-Noranda. Cette victoire a permis à Saoutkine de ravir à Loew le maillot orange du meneur aux points que lui avait pris l'Allemand vendredi. Au classement général, l'Allemand Christian Roland conserve son maillot brun après avoir terminé dans le peloton. La 28e édition du tour de l'Abitibi se termine aujourd'hui avec la présentation de la dernière épreuve, une course de 76,8 kilomètres. (PC)

## Fin de la série noire de Hanson

TORONTO (PC et AP) — Erik Hanson a mis un terme à une séquence personnelle de trois revers et Joe Carter l'a bien appuyé avec un circuit au cinquième balcon dans une victoire de 6-4 Blue Jays de Toronto face aux A's d'Oakland.

Hanson (9-12) a remporté sa première victoire depuis le 30 juin, concédant trois points sur six coups sûrs en six manches. A ses trois derniers départs, Hanson a accordé 18 points sur 22 coups sûrs pour une moyenne de points mérités de 13,89.

Mike Timlin a inscrit un 18e sauvetage.

Alors que les Blue Jays étaient en avant 3-0 en cinquième manche, Carter a cogné un circuit de trois points. La distance que la balle a franchie a été estimée à 483 pieds. Jose Canseco et Mark McGwire, qui a claqué un circuit de 488 pieds au SkyDome jeudi, sont les deux seuls autres joueurs à avoir logé une balle si haut dans le domicile des Blue Jays. Geronimo Berroa et Matt Stairs ont bouclé le circuit pour les A's.

### STRAWBERRY COURONNE UNE POUSSÉE

Darryl Strawberry a couronné une poussée de quatre points à la troisième manche en frappant un simple d'un point et les Yankees de New York ont vaincu les Royals de Kansas City 5-4.

Kenny Rogers a accordé six coups sûrs en six manches pour remporter la victoire. A la première, Rogers (7-5) avait permis trois points sur quatre coups sûrs et deux buts sur balles.

Tim Belcher (9-6) a subi la défaite après avoir permis cinq points sur 10 coups sûrs en sept manches et deux tiers.

Tino Martínez a produit deux points avec un simple pour les Yankees.

### GRAND CHELEM DE SNOW

J.T. Snow a bouclé le grand chelem et Chuck Finley a bien espacé six coups sûrs, hier, lors d'une victoire sans équivoque de 7-0 des Angels de la Californie face aux Brewers de Milwaukee.

Finley (11-8) a prolongé sa série de manches sans donner de points à 16,2 avec le 12e jeu blanc de sa carrière. Il a complété le match avec neuf retraits sur des prises à sa fiche et un but sur balles.

Ben McDonald (10-4), invaincu à ses sept derniers départs au stade Anaheim, a complété le match malgré le grand chelem de Snow frappé en deuxième manche. Il a alloué neuf coups sûrs, un but sur balles et retiré six frappeurs sur des prises.

# Un 7 chanceux

## Les Giants battent les vainqueurs de la Série mondiale

SAN FRANCISCO (AP) — Matt Williams et David McCarty ont frappé des circuits successifs lors d'une quatrième manche de sept points, hier, et les Giants de San Francisco ont vaincu les Braves d'Atlanta 7-5.

Les Giants ont triomphé malgré le deuxième grand chelem de la saison de Ryan Klesko.

Le 22e circuit de Williams est survenu après le simple de Barry Bonds face à Brad Woodall (0-2). McCarty a claqué son cinquième circuit de l'année quelques instants plus tard.

Une erreur de Mark Lemke sur un roulant de Shawn Dunston, le sacrifice de Steve Decker et le simple de Jacob Cruz ont mené au point suivant. Un double de Rich Aurilia, un but sur balles à Marvin Benard, un autre sacrifice, et un double de Bonds, qui était le 10e frappeur de cette manche, ont placé les Giants en avant 7-0.

Mark Gardner (9-4) a concédé un circuit solo à Jermaine Dye et le grand chelem à Klesko en cinquième manche, mais il a quand même remporté la décision.

### 28E SAUVETAGE BRANTLEY

Les Reds de Cincinnati sont revenus de l'arrière pour remporter leur sixième victoire d'affilée lorsqu'ils ont défait les Mets de New York 7-5 hier après-midi.

Lenny Harris a produit le point de la victoire avec un simple à la sixième manche.

Scott Service (1-0) a remporté la victoire, tandis que Jeff Brantley a obtenu son 28e sauvetage, un sommet dans la Ligue nationale. Mark Clark (10-8) a subi la défaite.

Bernard Gilkey (21e) a claqué un circuit de trois points dans une sixième manche de quatre points pour les Mets de New York.

## Picard signe la victoire des Alouettes

Deux circuits d'Alain Picard ont fait produire quatre des cinq points des Alouettes de Charlesbourg qui ont remporté une victoire de 5-1 aux dépens des Diplomates de Saint-Hubert dans la deuxième rencontre d'un programme double de la Ligue de baseball junior de Montréal, hier soir. Les Diplomates avaient gagné le premier match 2-1 en après-midi.

Dès la première manche, Picard profitait de ce qu'il y avait deux coureurs sur les sentiers pour canonner un coup de circuit et placer les Alouettes sur le sentier de la victoire. En sixième, après avoir été victime de deux tirs près de la tête, Alain Picard a répondu avec la meilleure arme, le circuit. Cette fois il était seul à bord. « Il a montré beaucoup de caractère, a mentionné l'entraîneur Martin Pouliot. C'est la meilleure réplique qu'un frappeur peut servir à un lanceur. »

### LA MARMITE À SAUTÉ

Cette victoire était vraiment bienvenue dans le camp des Alouettes et le discours de l'entraîneur entre les deux rencontres a fait son effet. « Pour la première fois de la saison, ajoute Martin Pouliot, la marmite a sauté. Disons qu'elle a bouilli deux ou trois fois depuis le commencement de la saison mais là, le couvert a levé. Ça ne se peut pas, avec le personnel de lanceurs que l'on a que nous partions sur une série de défaites. Notre offensive a eu de la difficulté depuis quelque temps, mais ce soir ça faisait vraiment du bien. » Quand tous ses joueurs seront de retour, l'attaque va aller encore mieux.

« Nous avons fait une croix sur le premier rang car Saint-Eustache ne faiblit pas et notre objectif maintenant c'est de finir le plus haut possible dans le classement et surtout de bien nous préparer pour les séries éliminatoires. »

Stéphane Pouliot, relevé par Louis Turcot à la sixième manche, a été le lanceur gagnant. Dans la rencontre présentée en après-midi, un circuit de deux points de Carl Saint-Sauveur a suffi pour procurer une victoire de 2-1 aux Diplomates. C'est un roulant de Philippe Genest qui a fait produire le seul point des Alouettes. La défaite est allée à Mathieu Côté tandis que Michel Beauregard récoltait la victoire. Les Alouettes jouent deux fois aujourd'hui, à Ahuntsic et à Rosemont. R.L.

## Les Canonnières s'effondrent

Les Bombardiers de Sherbrooke ont mis un stop à la série de 11 victoires consécutives des Canonnières de Québec, en leur infligeant une dégelée de 8-1, hier au stade municipal.

L'équipe locale n'a jamais pu combler l'avance de 6-0 qu'ont prise les Bombardiers au cours des trois premières manches et ce, malgré qu'elle ait frappé un total de 10 coups sûrs, quatre de plus que l'équipe de l'Estrée.

« C'est normal, ça en prenait une de même », a dit l'entraîneur adjoint Martin Paquet, confiant de reprendre rapidement le chemin de la victoire.

Éric Dion et Marc Girard se sont illustrés du côté des Canonnières portant chacun deux coups sûrs à leur dossier.

À la défensive, c'est dès la première manche que se sont effondrés les Canonnières en accordant quatre points aux Bombardiers. Les nombreux buts sur balles accordés par le lanceur perdant Éric Bédard ont permis à Sherbrooke de marquer à quatre reprises, en ne frappant qu'un seul coup sûr.

Les Canonnières tenteront aujourd'hui de reprendre leur série victorieuse là où ils l'avaient laissée avant cette défaite, en affrontant dans un programme double les mêmes Bombardiers de Sherbrooke. M.R.



Damon Hill salue le public d'Hockenheim après avoir réussi le meilleur temps des qualifications du Grand Prix d'Allemagne.

# Hill prend la pole sur les terres de Schumi

## Villeneuve, contrarié, doit se contenter d'une place en troisième ligne

■ HOCKENHEIM (PC, Reuter, AFP) — Le Britannique Damon Hill s'est imposé sur les terres de son rival Michael Schumacher en signant, dans son ultime tour lancé, la position de pointe du Grand Prix d'Allemagne de F1, hier, à Hockenheim.

Lorsque le drapeau de fin de séance fut levé, Hill ne possédait que le troisième temps, à la grande joie du public venu soutenir Schumacher. Mais Hill bouclait son dernier tour en 1:43 912 devant l'Autrichien Gerhard Berger (1:44 299).

Poing droit tendu vers le ciel, Hill manifestait sa joie, immense, devant un public allemand médusé. Une réclamation de l'écurie Minardi contre le Britannique, coupable selon l'équipe italienne de ne s'être pas arrêté au « contrôle », laissa planer le doute. Hill dut attendre près de trois heures avant d'être rassuré. Schumacher a réussi le troisième chrono (1:44 477) devant le Finlandais Mika Hakkinen, tandis que le Québécois Jacques Villeneuve, héros du Grand Prix de Gran-

de-Bretagne, a été décevant avec un modeste sixième temps (1:44 842) derrière le Français Jean Alesi).

### VILLENEUVE CONTRARIÉ

Villeneuve était visiblement contrarié. Il n'a jamais vraiment été en mesure de batailler pour la position de tête à la suite d'une succession de circonstances malheureuses. Il a d'abord dû se battre toute la matinée avec de gros problèmes de freinage, causés par la température élevée. Il s'en est d'ailleurs fallu d'un rien qu'il ne sorte de piste pendant les essais libres, mais il a très bien récupéré sa Williams-Renault.

Hélas, quelques mètres plus loin, son moteur Renault rendait l'âme. « Ce bris m'a vraiment contrarié. J'ai manqué de temps pour tester tout ce que je voulais, en particulier les zones de freinage avec moins d'essence. »

Comme si ce pépin ne suffisait pas, il a reçu un blâme des commissaires pour avoir traversé la piste à pieds.

En après-midi, pour les qualifications, il partait avec un désavantage de taille. « À cause de ce bris de moteur, j'ai tourné avec un moteur Renault RSS A. Cela constitue un handicap sur un tel circuit, a précisé Villeneuve, qui a concédé huit dixièmes de seconde à son coéquipier Damon Hill. J'ai dû faire beaucoup de compléments de réglages, n'obtenant une voiture satisfaisante que dans les toutes dernières minutes. »

### PRIS DANS LE TRAFIC

Et lorsqu'il aurait pu réaliser un tour rapide, il a été piégé par le trafic. « Non seulement cela, a-t-il ajouté, mais la piste glissait beaucoup. »

Le Québécois réalise que cette place sur la troisième ligne lui compliquera la tâche aujourd'hui, mais il refuse de rendre les armes avant d'avoir livré la bataille. « Évidemment, c'est ennuyeux. Il est clair que je devrai attaquer dès le départ, mais demain (aujourd'hui) j'aurais récupéré mon moteur RSS B. »

### EXPOS 3/CARDS 6

## Pauvre Dyer

### Le releveur n'a pas duré 3 manches comme partant

PAR MICHEL LAJEUNESSE  
Presse Canadienne

■ ST. LOUIS (PC) — Avec le releveur Mike Dyer (5-3) comme partant, les Expos ont fait cadeau, hier, d'une victoire de 6-3 aux Cards de St. Louis.

Les Cards ont fait mal paraître Dyer en première manche quand ils lui ont arraché deux points, lui qui en était à son premier départ dans les majeures depuis le 27 septembre 1989. Il a accordé un but sur balles à Ray Lankford avant que Ron Gant n'obtienne son 18e circuit de la campagne. Dyer a été chassé à la troisième après avoir accordé un autre but sur balles à Lankford et des simples consécutifs à Gant et Brian Jordan, qui ont mené au troisième point des Cards.

Il a cédé sa place à Barry Manuel, qui a tôt fait de remplir les coussins en donnant un but sur balles à John Mabry. Gary Gaetti s'est commis dans un double retrait, mais Gant a marqué le quatrième point des siens sur le jeu. En deux manches et plus de travail, le pauvre Dyer a donc donné cinq coups sûrs, deux buts sur balles et quatre points.

En quatrième, ce fut au tour de Manuel de goûter à la médecine de Gant. Après deux retraits, Lankford a soutiré un but sur balles et a volé le deuxième but, son troisième larcin du match. Il s'est rendu au troisième à la suite de l'erreur de Darrin Fletcher et a marqué quand Gant a obtenu un simple dans la gauche, son troisième coup sûr du match.

Andy Benes, a remporté sa sixième victoire de suite pour porter sa fiche à 9-8. En huit manches, il n'a donné que quatre coups sûrs et trois points. Il a retiré sept frappeurs sur des prises. Dennis Eckersley a sauvé un 17e match. Fletcher a frappé un circuit de deux points en deuxième manche, mais a aussi vu les joueurs des Cards voler six buts contre lui. Cliff Floyd a produit le troisième point des Expos en 6e avec un roulant à l'avant-champ après que Mark Grudzielanek eût entrepris la manche avec un double.

### ALOU RÉSIGNÉ

Felipe Alou n'a pas perdu son calme. En fait, c'est comme s'il était résigné, comme s'il s'attendait à ce résultat. Il a répondu poliment aux questions. C'est vrai qu'il avait déjà passé son message. « Les choses auraient pu être pires. Ça aurait pu être un désastre. Nous sommes demeurés dans le match longtemps. J'ai tout simplement hâte de quitter cette ville. Les Cards ont une équipe dangereuse. Ils ont les lanceurs, les frappeurs et ils ont toujours la rapidité. »

Alou n'a pas voulu non plus lancer la pierre à Dyer. « Il lançait avec force. Mais il a manqué de précision. Pour ce qui est des buts volés, ce fut une question du travail combiné des lanceurs et du receveur.

Mais quelques gars avaient besoin de lancer. Nous ne voulions pas nécessairement les faire travailler dans de telles conditions, mais nous nous attendions à cela depuis un certain temps déjà. »

Pour ce qui est de Dyer, il n'était évidemment pas trop satisfait. « J'ai donné deux buts sur balles à Lankford et il a marqué deux fois. Les buts sur balles sont les pires ennemis des lanceurs. Je sais que les Cards voulaient se montrer agressifs dès le départ, mais ce sont les buts sur balles qui ont fait la différence. »

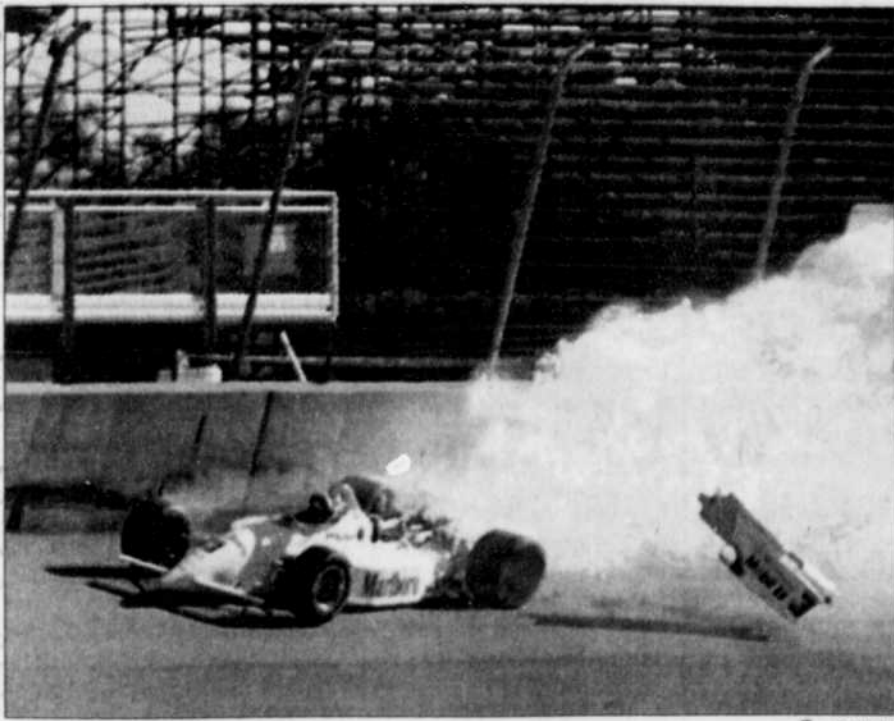
Par ailleurs, Felipe Alou s'est dit enchanté quand il a appris que Donovan Bailey avait remporté la médaille d'or du 100 mètres à Atlanta. Alou est un grand connaisseur d'athlétisme. « Bailey connaît une grande année. Je viens tout juste de voir la reprise. Il était encore tellement fort en fin de course. Je crois bien que le Canada a même de très bonnes chances de remporter le relais 4x100 mètres. »

Les Cards ont volé six buts contre Darrin Fletcher



Jacques Villeneuve

## Paul Tracy se blesse



Le Canadien Greg Moore a réussi le meilleur résultat de sa carrière en qualification en signant le troisième temps et il partira sur la première ligne à l'occasion de l'épreuve Marlboro 500 de la série IndyCar qui sera présentée aujourd'hui sur le circuit ovale de deux milles. Jimmy Vasser (234 665 mph) a établi un record de qualification ce qui lui a permis d'enlever la position de tête. Le Torontois Paul Tracy s'est blessé au dos lors d'un accident survenu en matinée; il a immédiatement été transporté à l'hôpital, où il est resté sous observation toute la nuit. (AP)

### EN BREF

#### 10,6 millions \$ pour Alex Rodriguez

L'inter vedette des Mariners de Seattle, Alex Rodriguez, a signé un pacte de quatre ans de 10,6 millions \$, hier, le jour de son 21e anniversaire. « Si Alex n'est pas le meilleur jeune joueur de baseball, il figure certainement parmi les meilleurs », a déclaré le président des Mariners, Chuck Armstrong. Rodriguez a déclaré qu'il voulait s'impliquer auprès des jeunes de la ville et promouvoir l'éducation. Avant les matchs d'hier, il affichait une moyenne de .351, avec 21 circuits et 76 points produits. (AP)

#### Une finale toute catalane

La finale du tournoi de tennis sur terre battue de Kitzbuehel sera une lutte fratricide entre les deux barcelonais. Alberto Berasategui a été contraint de disputer trois sets (4-6, 6-1 et 6-3) pour venir à bout du surprenant Emilio Alvarez, tombeur de Thomas Muster la veille. Pour Alex Corretja, la victoire a été plus rapide. Après un début de match assez accroché, Corretja, qui avait préalablement battu le Chilien Marcelo Rios,

12e mondial, s'est imposé en deux sets et en une heure vingt minutes. (AFP)

#### Fergon tient bon

Vicki Fergon ne s'est pas effondrée après une ronde spectaculaire et elle pourrait bien mettre un terme à 12 ans de disette. Elle a remis une carte de 68, hier, pour prendre une avance de six coups au terme de la troisième ronde du tournoi de golf Heartland. Elle avait joué 63 la veille. L'Américaine a remporté deux tournois en 20 ans de carrière sur le circuit de la LPGA, mais aucun depuis 1984. (AP)

#### John Cook se paie une ronde de 67

Durant deux jours, les golfeurs ont dominé le parcours Pleasant Valley du tournoi CVS Charity en raison des vents détrempés. Mais hier, quand le vent s'est levé et que les verts ont retrouvé toute leur fermeté, John Cook a en profité pour se détacher du peloton. Il a inscrit une ronde de 67 et il domine par trois coups après la troisième ronde du tournoi. L'Américain compte 199 coups à sa fiche, soit trois de moins que Bruce Fleisher et quatre de moins que Russ Cochran. (AP)

#### Pat Borders échangé par les Angels

Les White Sox de Chicago ont acquis le receveur Pat Borders des Angels de la Californie en retour du lanceur des ligues mineures Robert Ellis. Borders (33 ans) en sera à sa cinquième équipe en deux ans. Il avait été le joueur par excellence de la Série mondiale en 1992 avec les Blue Jays de Toronto. (PC)

#### Alain Marion met dans le mille

Les tireurs canadiens ont fait chou blanc aux Jeux olympiques, mais Alain Marion fut le meilleur, hier. Marion, un policier de Hull, a remporté le Queen's de tir, le titre le plus prestigieux de la compétition du championnat du monde de la discipline. Le Québécois a inscrit 298 points, en raison de 51 touches, pour remporter son troisième titre du genre. Il a battu le record de 295 points du Britannique Colin Brooks inscrit en 1993. Marion, qui a été décoré de l'Ordre du Canada en 1990, a gagné ce titre en 1980 et 1983. (PC)



Damon Hill salue le public d'Hockenheim après avoir réussi le meilleur temps des qualifications du Grand Prix d'Allemagne.

# Hill prend la pole sur les terres de Schumi

## Villeneuve, contrarié, doit se contenter d'une place en troisième ligne

HOCKENHEIM (PC, Reuter, AFP) — Le Britannique Damon Hill s'est imposé sur les terres de son rival Michael Schumacher en signant, dans son ultime tour lancé, la position de pointe du Grand Prix d'Allemagne de F1, hier, à Hockenheim.

Lorsque le drapeau de fin de séance fut levé, Hill ne possédait que le troisième temps, à la grande joie du public venu soutenir Schumacher. Mais Hill bouclait son dernier tour en 1:43 912 devant l'Autrichien Gerhard Berger (1:44 299).

Poing droit tendu vers le ciel, Hill manifestait sa joie, immense, devant un public allemand médusé. Une réclamation de l'écurie Minardi contre le Britannique, coupable selon l'équipe italienne de ne s'être pas arrêté au «contrôle», laissa planer le doute. Hill dut attendre près de trois heures avant d'être rassuré. Schumacher a réussi le troisième chrono (1:44 477) devant le Finlandais Mika Hakkinen, tandis que le Québécois Jacques Villeneuve, héros du Grand Prix de Gran-

de-Bretagne, a été décevant avec un modeste sixième temps (1:44 842) derrière le Français Jean Alesi).

### VILLENEUVE CONTRARIÉ

Villeneuve était visiblement contrarié. Il n'a jamais vraiment été en mesure de batailler pour la position de tête à la suite d'une succession de circonstances malheureuses. Il a d'abord dû se battre toute la matinée avec de gros problèmes de freinage, causés par la température élevée. Il s'en est d'ailleurs fallu d'un rien qu'il ne sorte de piste pendant les essais libres, mais il a très bien récupéré sa Williams-Renault.

Hélas, quelques mètres plus loin, son moteur Renault rendait l'âme. «Ce bris m'a vraiment contrarié. J'ai manqué de temps pour tester tout ce que je voulais, en particulier les zones de freinage avec moins d'essence.»

Comme si ce pépin ne suffisait pas, il a reçu un blâme des commissaires pour avoir traversé la piste à pieds.

En après-midi, pour les qualifications, il partait avec un désavantage de taille. «À cause de ce bris de moteur, j'ai tourné avec un moteur Renault RSS A. Cela constitue un handicap sur un tel circuit, a précisé Villeneuve, qui a concédé huit dixièmes de seconde à son coéquipier Damon Hill. J'ai dû faire beaucoup de compléments de réglages, n'obtenant une voiture satisfaisante que dans les toutes dernières minutes.»

### PRIS DANS LE TRAFIC

Et lorsqu'il aurait pu réaliser un tour rapide, il a été piégé par le trafic. «Non seulement cela, a-t-il ajouté, mais la piste glissait beaucoup.»

Le Québécois réalise que cette place sur la troisième ligne lui compliquera la tâche aujourd'hui, mais il refuse de rendre les armes avant d'avoir livré la bataille. «Évidemment, c'est ennuyeux. Il est clair que je devrai attaquer dès le départ, mais demain (aujourd'hui) j'aurais récupéré mon moteur RSS B.»

# Oeil pour oeil!

## Les Cards malmènent le lanceur Mike Dyer

PAR MICHEL LAJEUNESSE  
Presse Canadienne

ST. LOUIS — Avec Mike Dyer (5-3) sur la colline comme partant, les Expos ont fait cadeau, hier, d'une victoire de 6-3 aux Cardinals de St. Louis.

Utiliser les membres de l'enclos des releveurs au monticule, ça se fait au camp d'entraînement. Ça fait moins sérieux dans une course au championnat, beaucoup moins. En décidant d'y aller avec Dyer, Barry Manuel, Jeff Juden, Tim Scott, Dave Veres, c'est sans doute aussi un S.O.S. que lançait Felipe Alou à ses patrons. «Donnez-nous un cinquième partant le plus vite possible», semblait-il dire à Jim Beattie.

Andy Benes, qui avait l'habitude d'être malmené par les Expos du temps qu'il jouait à San Diego, a remporté sa sixième victoire de suite pour porter sa fiche à 9-8. En huit manches, il n'a donné que quatre coups sûrs et trois points. Il a retiré sept frappeurs sur des prises. Dennis Eckersley a sauvé un 17e match. Darrin Fletcher a frappé un circuit de deux points en deuxième manche, mais a aussi vu les joueurs des Cards voler six buts contre lui.

Les Cards ont fait mal paraître Mike Dyer en première manche, quand ils lui ont arraché deux points, lui qui en était à son premier départ dans les ligues majeures depuis le 27 septembre 1989 quand il était avec les Twins du Minnesota. Dyer a accordé un but sur balles à Ray Lankford avant que Ron Gant n'obtienne son 18e circuit de la campagne.

En deuxième, les Expos ont riposté de la même façon quand Darrin Fletcher a claqué son neuvième circuit après que Moïse Alou eût entrepris la manche avec un simple.

Mais Dyer n'a pas fait long feu. Il a été chassé à la troisième après avoir accordé un autre but sur balles à Lankford et des simples consécutifs à Gant et Brian Jordan, qui ont mené au troisième point des Cards. Il a cédé sa place à Barry Manuel, qui a tôt fait de remplir les coussins en donnant un but sur balles à John Mabry. Gary Gaetti s'est commis dans un double retrait, mais Gant a marqué le quatrième point des siens sur le jeu.

### DYER, PAS À SA PLACE

En deux manches et plus de travail, le pauvre Dyer, qui n'était pas à sa place, a donc donné cinq coups sûrs, deux buts sur balles et quatre points.

En quatrième, ce fut au tour de Manuel de goûter à la médecine de Gant. Après deux retraits, Lankford a soutiré un but sur balles et a volé le deuxième but, son troisième larcin du match. Il s'est rendu au troisième à la suite de l'erreur de Fletcher et a marqué quand Gant a obtenu un simple dans la gauche, son troisième coup sûr du match.

## Beattie ne bouge pas

ST. LOUIS (PC) — On aurait pu s'attendre à plus d'échanges dans le monde du baseball et surtout à plus d'échanges flamboyants, compte tenu du fait que les courses au championnat sont serrées dans presque toutes les sections. Les Expos n'ont cependant pas encore bougé.

Les Expos ont pu se débrouiller parce qu'ils ont pu profiter de deux jours de congé au cours de ce long voyage qui se termine aujourd'hui, mais Alou voudrait qu'on lui donne un coup de main. Il semble bien qu'il devra se débrouiller avec les moyens du bord.

Jim Beattie, le directeur général des Expos, a accompagné l'équipe à Atlanta et Pittsburgh. Mais il a profité du séjour des Expos à New York pour bifurquer vers Harrisburg, en Pennsylvanie, où il a vu les Senators et Vladimir Guerrero à l'oeuvre.

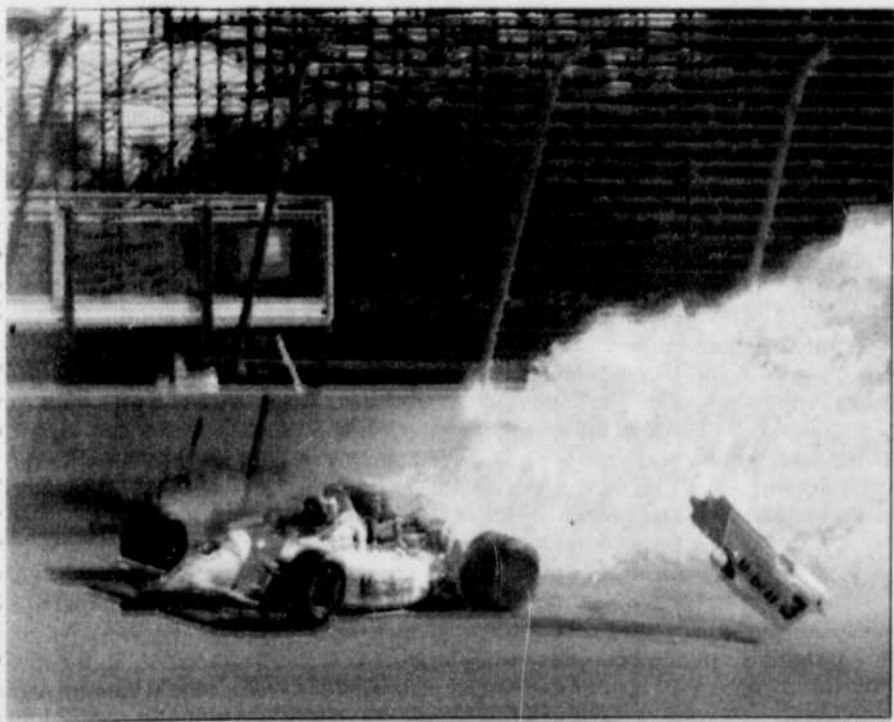
À St. Louis, il a dirigé la réunion annuelle des dirigeants des ligues mineures. Toute la gomme de l'organisation, les Bill Geivett, directeur du développement des joueurs, Fred Ferreira, directeur des opérations internationales, Ed Creech, directeur du recrutement, étaient là.

L'organisation se porte bien et elle continuera de produire de bons jeunes joueurs dans l'avenir.

Mais ce que Alou et les amateurs montréalais réclament, c'est un p'tit coup de pouce pour permettre aux Expos de remporter les honneurs de la «quatrième section» de la Ligue nationale.

### EN BREF

## Paul Tracy se blesse



Canadien Greg Moore a réussi le meilleur résultat de sa carrière en qualification en signant le troisième temps et il part sur la première ligne à l'occasion de l'épreuve Marlboro 500 de la série IndyCar qui sera présentée aujourd'hui sur le circuit ovale de deux tours. Jimmy Vasser (234 665 mph) a établi un record de qualification ce qui a permis d'enlever la position de tête. Le Torontois Paul Tracy s'est retrouvé au dos lors d'un accident survenu en matinée; il a immédiatement été transporté à l'hôpital, où il est resté sous observation toute la nuit. (AP)

## 10,6 millions \$ pour Alex Rodriguez

L'inter vedette des Mariners de Seattle, Alex Rodriguez, a signé un pacte de quatre ans de 10,6 millions \$, hier, le jour de son 21e anniversaire. «Si Alex n'est pas le meilleur jeune joueur de baseball, il figure certainement parmi les meilleurs», a déclaré le président des Mariners, Chuck Armstrong. Rodriguez a déclaré qu'il voulait s'impliquer auprès des jeunes de la ville et promouvoir l'éducation. Avant les matchs d'hier, il affichait une moyenne de .351, avec 21 circuits et 76 points produits. (AP)

## Une finale toute catalane

La finale du tournoi de tennis sur terre battue de Kitzbuehel sera une lutte fratricide entre les deux catalanais. Alberto Berasategui a été contraint de disputer trois sets (4-6, 6-1 et 6-3) pour venir à bout du surprenant Emilio Alvarez, tombeur de Thomas Muster la veille. Pour Alex Corretja, la victoire a été plus rapide. Après un début de match assez accroché, Corretja, qui avait préalablement battu le Chilien Marcelo Rios,

12e mondial, s'est imposé en deux sets et en une heure vingt minutes. (AFP)

## Ferguson tient bon

Vicki Ferguson ne s'est pas effondrée après une ronde spectaculaire et elle pourrait bien mettre un terme à 12 ans de disette. Elle a remis une carte de 68, hier, pour prendre une avance de six coups au terme de la troisième ronde du tournoi de golf Heartland. Elle avait joué 63 la veille. L'Américaine a remporté deux tournois en 20 ans de carrière sur le circuit de la LPGA, mais aucun depuis 1984. (AP)

## John Cook se paie une ronde de 67

Durant deux jours, les golfeurs ont dominé le parcours Pleasant Valley du tournoi CVS Charity en raison des vents détrempés. Mais hier, quand le vent s'est levé et que les verts ont retrouvé toute leur fermeté, John Cook a en profité pour se détacher du peloton. Il a inscrit une ronde de 67 et il domine par trois coups après la troisième ronde du tournoi. L'Américain compte 199 coups à sa fiche, soit trois de moins que Bruce Fleisher et quatre de moins que Russ Cochran. (AP)

## Pat Borders échangé par les Angels

Les White Sox de Chicago ont acquis le receveur Pat Borders des Angels de la Californie en retour du lanceur des ligues mineures Robert Ellis. Borders (33 ans) en sera à sa cinquième équipe en deux ans. Il avait été le joueur par excellence de la Série mondiale en 1992 avec les Blue Jays de Toronto. (PC)

## Alain Marion met dans le mille

Les tireurs canadiens ont fait chou blanc aux Jeux olympiques, mais Alain Marion fut le meilleur, hier. Marion, un policier de Hull, a remporté le Queen's de tir, le titre le plus prestigieux de la compétition du championnat du monde de la discipline. Le Québécois a inscrit 298 points, en raison de 51 touches, pour remporter son troisième titre du genre. Il a battu le record de 295 points du Britannique Colin Brooks inscrit en 1993. Marion, qui a été décoré de l'Ordre du Canada en 1990, a gagné ce titre en 1980 et 1983. (PC)